

МЕТАФОРА КАК СПОСОБ СТРУКТУРИРОВАНИЯ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ ПОЛИТИЧЕСКОГО МИРА

Рассматривается политическая метафора с позиций концептуальной теории. Формулируются результаты, исходящие из описания разных аспектов метафоры (сферы-источника и сферы-цели). Такое описание позволяет представить метафору как важнейший способ структурирования политической картины мира.

Ключевые слова: метафора, политическая метафора, метафорическая модель, языковая картина политического мира.

В современной языкознании преобладает два основных подхода к описанию метафоры: структурно-семантический и когнитивный. Структурно-семантический (семасиологический) подход к метафоре, возобладавший в российском языкознании под влиянием идей Ф. де Соссюра, берёт за основу идею о смысловой двойственности (двуплановости) метафоры, разработанной в рамках интерактивистской теории (А. Ричардс, М. Блэк), а также опирается на сравнительную теорию метафоры (восходящую к Аристотелю). Прикладывая это понимание к собственно семантике, структурализм определяет метафору как один из типов переносного значения слова, основанного на сходстве, или, шире, – как любое переносное значение. Такое понимание возводит метафору в ранг семантического способа деривации, приписывает ей главную роль в развитии значений и пополнении словаря (В.Н. Телия, Н.Д. Арутюнова, В.П. Москвин, О.И. Глазунова и др.).

Когнитивная теория (теория концептуальной метафоры) основывается на факте метафоричности человеческого сознания, на что обращали внимание учёные в разное время (Ницше, Э. Кассирер, А. Ричардс, Х. Ортега-и-Гассет, Э. Маккормак). Эту мысль развили Дж. Лакофф, М. Джонсон, разработавшие теорию концептуальной метафоры. Они заявили, что нельзя сводить метафору только к сфере языка, необходимо её связывать с областью мышления: «Метафора пронизывает всю нашу повседневную жизнь и проявляется не только в языке, но и в мышлении и действии. Наша обыденная понятийная система, в рамках которой мы мыслим и действуем, метафорична по самой своей сути» [5:387].

К описанию политической метафоры в настоящее время подходят преимущественно с ког-

нитивных позиций (А.П. Чудинов, Э.Д. Будаев, А.Н. Баранов, Ю.Н. Караулов и др.).

Цель данной статьи – дать обоснование этому и продемонстрировать эффективность когнитивного подхода при описании политической метафоры, подойдя к этому комплексно (проанализировав сферу-источник и сферу-цель).

Тот факт, что описание самого дискурса, в рамках которого рассматривается политическая метафора, не может проводиться только со структурно-языковых позиций [3], предопределяет выход за границы подобного исследования и политической метафоры. Особенно политическая метафора нуждается в описании с позиций когнитивистики. Именно когнитивная теория постулирует, что человек реагирует не на саму действительность, а на собственные репрезентации этой действительности, что определяет его поведение. Поэтому и «выводы, которые мы делаем на основе метафорического мышления, могут формировать основу для действия» [3].

А побуждение к действиям – основная цель политического дискурса. Политика – та сфера человеческой деятельности, которая требует осмысленного восприятия, способствующего формированию убеждений, выработке активной гражданской позиции. Субъекты политической коммуникации (политики, партии, СМИ) стремятся с помощью метафор смоделировать языковую картину политического мира таким образом, чтобы, во-первых, донести до рядового гражданина сложные политические вещи посредством уже известного, детально структурированного, то есть, по выражению Т. Белта, сделать «непонятное понятным» [1]. Во-вторых, они создают такую метафорическую модель языковой картины политического мира, кото-

рая способна содействовать преобразованию в сознании адресата уже сформировавшейся картины. У гражданина под влиянием предложенных метафорических моделей формируются собственные убеждения, оценки сложных политических явлений, способных в определённой ситуации (например, в период выборов) повлиять на ход политики.

Таким образом, концептуальная сущность метафоры соотнобразуется с основным её предназначением в сфере политического дискурса.

При когнитивном подходе за основу классификации и описания метафор обычно берётся два основания: сфера-источник и сфера-цель. Описание метафор в соответствии с тем или иным основанием позволяет решить свои задачи, что в конечном счёте будет способствовать созданию наиболее объективной картины в изучении метафоры.

Методика анализа концептуальной метафоры предполагает описание ментальных сфер метафорической модели (исходной и целевой) по фреймо-слотовому принципу. При этом под фреймом понимается «фрагмент наивной языковой картины мира» [6:132], под слотом – «элементы ситуации, которые составляют какую-то часть фрейма, какой-то аспект его конкретизации» [6:132], под концептом, составляющим слота, – «квант знания» [6:133], «который представляет собой хранящиеся в памяти человека значимые осознаваемые типизируемые фрагменты опыта» [4:24]. Материалом описания в статье служат тексты собственно политических жанров (с субъектом-политиком).

Сфера-источник политической метафоры

А.П. Чудинов, классифицируя метафорические модели с точки зрения источника, выделяет следующие основные типы: антропоморфная метафора, природоморфная метафора, социоморфная метафора, артефактная метафора [6:136–137].

Подобный анализ, когда за основу берётся сфера-источник метафорической модели, позволяет сделать следующие обобщения.

Во-первых, исходная понятийная сфера метафорических моделей чётко, детально структурирована. Например, рассмотрение исходной понятийной сферы модели РАЗВИТИЕ – ЭТО ПУТЕШЕСТВИЕ позволяет выделить в ней определённые компоненты – фреймы, слоты, концепты:

Фрейм «Путники»

Слот «Путешественник» (компоненты целевой области – Россия, государство: Россия начала новый путь (В.В. Жириновский, 2012); власть, правительство: Мы не остановились на этих 45 процентах подъёма (пенсий)... (В.В. Путин, 2011); политические партии: КПРФ не раз пытались объявить партией, «увязшей в прошлом» (Г.А. Зюганов, 2011); граждане страны: Нужно сделать так, чтобы именно талант, профессионализм позволяли человеку продвигаться в бизнесе... (В.В. Путин, 2011)).

Слот «Попутчики» (компоненты целевой области – политические деятели и страна: Борис Николаевич Ельцин вместе с новой Россией прошёл путь тяжелейших, но необходимых преобразований... (В.В. Путин, 2011); политические деятели и граждане: Я ещё раз хочу вас поблагодарить за ту часть работы, которую мы вместе прошли сегодня (В.В. Путин, 2011); страна и явления, способствующие или мешающие развитию: Нужно сказать открыто ... о зависимости нашей экономики от сырьевой конъюнктуры... – всё это, к сожалению, нас до сих пор сопровождает (В.В. Путин, 2011)).

Слот «Проводники» (компоненты целевой области – способствующие или мешающие прогрессу другие страны: Ошибки заключаются в том, что мы думали всегда, начиная с Петра I, что запад для нас образец, за которым должна следовать Россия (В.В. Жириновский, 2009); политическая власть: ... у правящего режима нет и готовности вести страну путём преобразований (Г.А. Зюганов, 2011); политические лидеры: Борис Николаевич Ельцин ...возглавил процесс кардинальных перемен, которые вывели Россию из тупика... (В.В. Путин, 2011); политические партии: «Единая Россия» ... выступает в роли общенационального политического лидера, способного не просто вести за собой... (Д.А. Медведев, 2011); политические явления, действия: Ставка на платные школы при полной деградации обычных школ...приведёт страну к полному упадку (С.М. Миронов, 2011)).

Фрейм «Путь (дорога)»

Слот «Выбор пути (дороги)» (компоненты целевой области – тот или иной принцип развития: ... мы ... выбрали правильный путь. И наша задача – не сворачивать с этого пути (Д.А. Медведев, 2011)).

Слот «Направление пути (дороги)» (компоненты целевой области – прогресс: ... дорога в будущее не бывает прямолинейной (Г.А. Зюганов, 2011); регресс: ... мы окончательно откатились на задворки истории (Г.А. Зюганов, 2010); определённая цель: активнее двигаться по заявленным приоритетам (В.В. Путин, 2008); неопределённая цель: ...20 лет – это был путь в никуда (Г.А. Зюганов, 2010)).

Слот «Отдельные этапы пути (дороги)» (компоненты целевой области – прекращение развития (временное или окончательное): ... «современность» ... не является...конечной остановкой прогресса... (Д.А. Медведев, 2009); трудные, критические периоды развития: Пик развития олигархического капитализма в России пройден! (Г.А. Зюганов, 2011); значимые периоды развития: Огромный по важности этап восстановления России пройден (В.В. Путин, 2011)).

Слот «Обочина» (компоненты целевой области – партии, деятели, прекратившие развитие (временно или окончательно): выдавливание КПРФ на обочину политической жизни (Г.А. Зюганов, 2011); ...остальные партии... оказались в кювете (В.В. Жириновский, 2010)).

Слот «Дорожные знаки, ориентиры» (компоненты целевой области – способствующие прогрессу законы: ... нет зелёного света при регистрации благотворительной общественной организации (Э.В. Карюхин, 2009); политические цели: выполнение стратегических ориентиров (Д.А. Медведев, 2008)).

Фрейм «Способы передвижения» (компоненты целевой области – принципы развития государств: Государства могут ... совершать скачки в своём развитии (Д.А. Медведев, 2008); отдельных сфер: Ставка на платные школы при полной деградации обычных школ, с попытками пустить их в автономное плавание...приведёт страну к полному упадку (С.М. Миронов, 2011)).

Фрейм «Средства передвижения» (компоненты целевой области – конкретные явления в ходе развития государств: Экономика сейчас глобальна, мы находимся в водной лодке (Д.А. Медведев, 2009); ... побежали с тонущего корабля все эти бывшие руководители КПСС (В.В. Жириновский, 2009)).

Фрейм «Скорость передвижения» (компоненты целевой области – темпы развития государства: И, двигаясь с нынешней скоростью, мы не добьёмся укрепления наших позиций

(В.В. Путин, 2011); факторы, ускоряющие или замедляющие развитие: И главный тормоз наш с вами – коррупция (В.В. Жириновский, 2009).

Фрейм «Препятствие на пути»

Слот «Препятствие» (компоненты целевой области – факторы, мешающие развитию: ... я назвал коррупцию одним из главных барьеров на пути нашего развития (Д.А. Медведев, 2009)).

Слот «Преодоление препятствия» (компоненты целевой области – устранение факторов, мешающих развитию: ... убрать с дороги всё то, что мешает нам идти вперёд (В.В. Путин, 2012)).

Фрейм «Перемещение в пространстве»

Слот «Перемещение относительно объекта» (компоненты целевой области – действия государства, партий относительно определённых факторов: Сейчас мы подходим к правильной международной политике (В.В. Жириновский, 2010)).

Слот «Перемещение относительно ограниченного пространства» (компоненты целевой области – устранение ограничений в развитии: ...какой ценой мы вышли из ... кризиса (Д.А. Медведев, 2008); достижение цели: ... страна готова войти в новые времена (Г.А. Зюганов, 2011)).

Во-вторых, структурирование, прослеженное выше, позволяет привлекать отдельные элементы сферы-источника (фреймы, слоты, концепты) для метафорического моделирования определённой понятийной целевой сферы и её компонентов. Например: РОССИЯ – ЭТО ПУТЕШЕСТВЕННИК: пути духовного развития страны (Г.А. Зюганов, 2011); РАЗВИТИЕ – ЭТО СКОРОСТЬ ДВИЖЕНИЯ: ... трагические страницы (истории) не должны тормозить наше движение вперёд (М.Д. Прохоров, 2012); РАЗВИТИЕ – ЭТО ВЫБОР ПУТИ: ...это означает, что мы ... выбрали правильный путь. И наша задача – не сворачивать с этого пути (Д.А. Медведев, 2011) и т. д.

В-третьих, сфера исходной понятийной области может представлять собой, по замечанию А.П. Чудинова, «когнитивный динамический сценарий, отражающий представления о типичной последовательности развёртывании моделей». [4:132].

Например, сфера-источник метафорической модели РАЗВИТИЕ – ЭТО ПУТЕШЕСТВИЕ имеет следующий сценарий: путник (с попутчиками, с водителями), отправляясь в дорогу, выбирает путь, направление, определяет способ и средство передвижения; двигаясь с определённой ско-

ростью, он проходит разные этапы пути, преодолевает препятствия; придерживаться правильно-го пути ему помогают дорожные знаки и ориентиры; заканчивает путь, достигнув цели. Этот сценарий вполне соотнобразуется с самой сутью развития. Развитие – это процесс, сложный, постепенный, но верный, направленный на улучшение.

Сфера-цель политической метафоры

Сфера-цель распределяется по следующим понятийным сферам: политические идеи, принципы; политические процессы, действия; объекты политики; субъекты политики. Описание метафор с точки зрения целевой понятийной сферы позволяет сделать следующие обобщения.

Во-первых, сфера-цель, так же, как и сфера-источник, имеет свою структуру. Так, фрейм «Международная политика» структурирована слотами «Россия в мировом сообществе», «Взаимоотношения России с другими странами», «Политика иностранных государств» и т. п.

Во-вторых, ни один более или менее значимый объект политики не обходится без метафорического его осмысления. Это ещё раз подтверждает не только мысль о метафоричности нашего мышления, но и особую значимость политики в жизни человека, необходимость проникнуть в суть явлений путём приписывания некоторым сложным объектам свойств хорошо известных, обыденных понятий. Вместе с тем, наблюдаются сферы наиболее активной метафорической экспансии. Установлено, что количество метафор увеличивается в периоды политической и экономической нестабильности, а также в предвыборный период (Х. де Ландтсхер, Д. Вертессен) [2]. Не случаен поэтому по преимуществу метафорический характер концептуализации таких сфер-источников, как «Выборы»: **ВЫБОРЫ – ЭТО ВОЕННЫЕ ДЕЙСТВИЯ**: Мы ... идём на выборы... чтобы победить! (Д.А. Медведев, 2011); **ВЫБОРЫ – ЭТО СПОРТ**: игра на чужом поле, по чужим правилам и при подкупленном судье (Г.А. Зюганов, 2011); **ВЫБОРЫ – ЭТО ТЕАТР**: ...превращающим демократические выборы в фарс (С.М. Миронов, 2011); **ВЫБОРЫ – ЭТО ПУТЕШЕСТВИЕ**: Мы идём на выборы широкой коалицией (В.В. Путин, 2011); «Экономический кризис»: **КРИЗИС – ЭТО ПРЕПЯТСТВИЕ НА ПУТИ**: А ведь на горизонте уже маячит новый виток кризиса...(Г.А. Зюганов, 2010); **КРИ-**

ЗИС – ЭТО БОЛЕЗНЬ: ...кризис действительно очень сильно ударил по всем нам... (Д.А. Медведев, 2009); **КРИЗИС – ЭТО СТИХИЙНОЕ БЕДСТВИЕ**: Нынешний кризис похож именно на такой «идеальный шторм» (В.В. Путин, 2009); **КРИЗИС – ЭТО ВОЙНА**: Этот вызов (кризис) стоит сегодня и перед Россией (В.В. Путин, 2008) и т. п.

В-третьих, применительно к ментальной целевой сфере, точно так же, как и к сфере-источнику, вполне целесообразно говорить о некотором когнитивном сценарии метафорического развёртывания.

Например, один из метафорических сценариев фрейма «Международная политика» разворачивается следующим образом. Мировое сообщество мыслится как арена (**МИРОВОЕ СООБЩЕСТВО – ЭТО АРЕНА**): мировая арена, международная арена, авансцена, место, где разворачиваются события международной значимости, где каждая страна (в том числе Россия) играет свою роль (**РОССИЯ – ЭТО АКТЁР**): России отводилась ... роль добросовестного ученика или статиста, который присутствует в международных делах (Д.А. Медведев, 2008); присутствие России на этой арене несомненно (**РОССИЯ – ЭТО АКТЁР**): Россия вернулась на мировую арену как сильное государство...(В.В. Путин, 2008); имидж России на этой арене – страна, готовая к диалогу, способная прислушиваться к мнению других и имеющая собственные взгляды (**РОССИЯ – ЭТО ЧЕЛОВЕК**): Мы открыты для партнёрства и диалога со всеми нашими друзьями, со всеми странами (В.В. Путин, 2011); для укрепления роли на мировой арене России предстоит проделать определённый путь, проделать конкретные шаги (**РАЗВИТИЕ – ЭТО ПУТЕШЕСТВИЕ**): Предпринимать шаги для возвращения России в круг интеллектуальных лидеров в области мировой политики...(М.Д. Прохоров, 2012).

В-четвертых, метафорические сценарии, создаваемые в дискурсах разных субъектов политики (политических деятелей, партий), могут расходиться.

Так, в предвыборном дискурсе лидера КПРФ Г.А. Зюганова значительное место занимает метафорическая модель **ВЫБОРЫ – ЭТО ВОЙНА**. Используя средства этой модели, политик предлагает военный сценарий метафорического развёртывания концепта **ВЫ-**

БОРЫ. Это – подготовка к военным действиям: В июне мы начали сверку боевой готовности региональных отделений ... (Г.А. Зюганов, 2011) и т. п.; сами боевые действия: От обороны – к всенародному наступлению! (Г.А. Зюганов, 2011) и т. п.; исход битвы: Большинство может и должно побеждать (Г.А. Зюганов, 2011) и т. п.

Пожалуй, такого последовательно разворачивающегося сценария военных действий при моделировании концепта «Выборы» нельзя проследить ни у одного из других кандидатов, несмотря на то, что они всё же используют «милитарную» метафору. Так метафора становится важнейшим средством отражения идиостилия политиков.

Сфера-источник и сфера-цель политической метафоры

Результаты комплексного анализа метафоры с точки зрения сферы-источника и сферы-цели позволяют сделать следующие обобщения.

Во-первых, в ракурсе притяжения определённой целевой ментальной сферы оказываются элементы конкретной исходной понятийной сферы. Поэтому в той или иной ментальной целевой сфере (на уровне всех её компонентов) проявляют активность определённые метафорические модели. Так, в сфере «Политические идеи, принципы» особую активность проявляют антропоморфные метафоры, в частности, модели: ПОЛИТИКА – ЭТО ХАРАКТЕР, СВОЙСТВА ЧЕЛОВЕКА: отзывчивая политическая система (Д.А. Медведев, 2011); умная внешняя и внутренняя политика (Д.А. Медведев, 2009); лукавая демократия (Г.А. Зюганов, 2011); мягкая демократия (В.В. Жириновский, 2008); молодая демократия (В.В. Путин, 2011); РОССИЯ – ЭТО БОЛЬНОЙ ОРГАНИЗМ: поставить правильный диагноз истории Российской империи, Советскому Союзу, нынешней России (В.В. Жириновский, 2008); уродец социализм – СССР и уродец нынешний – Россия (В.В. Жириновский, 2010); страна не должна быть слабой (Д.А. Медведев, 2011).

Во-вторых, можно говорить о таких метафорических моделях, которые пронизывают все

ментальные целевые сферы, структурируя, таким образом, всю языковую картину политического мира. Их называют доминантными моделями (А.П. Чудинов), дискурсивными практиками (А.Н. Баранов). При этом они обнаруживают специфику в моделировании определённых ментальных сфер, а также их ключевых концептов. Например, метафорическая модель РАЗВИТИЕ – ЭТО ПУТЕШЕСТВИЕ, ПОЛИТИКА – ЭТО ВОЙНА, ПОЛИТИКА – ЭТО ЖИВОЙ ОРГАНИЗМ.

Таким образом, можно констатировать, что политическая метафора глубоко специфична, по сравнению с другими типами метафор. В первую очередь, сама за себя свидетельствует активность метафоры в политическом дискурсе, что позволяет говорить об особом, метафорическом видении политической действительности. Во-вторых, специфика политической метафоры обусловлена её целевой ментальной сферой: политическая метафора направлена на строго определённую область – область политики. Активность и специфика метафорических моделей обусловлена именно сферой-целью. Так, при конструировании концепта ВЫБОРЫ активна милитарная и театральная метафоры. При конструировании образа будущего – метафора путешествия и др.

Таким образом, метафора является важнейшим способом структурирования языковой картины политического мира и, следовательно, средством познания, категоризации, интерпретации сложной политической действительности. С целью обоснования этой функции метафоры необходим комплексный анализ метафорической модели: сферы-источника и сферы-цели. Подобный анализ позволяет не просто выявить структуру сферы-источника и сферы-цели, когнитивные сценарии развёртывания этих сфер, но и проследить закономерности их взаимодействия (проципирования/притяжения), а также выявить доминантные метафорические модели.

13.11.2012

Список литературы:

1. Белт Т. Политическое убеждение путём метафорического моделирования // Политическая лингвистика. – 2007. – Вып. 2 (22). – С. 18-25. URL: <http://www.philology.ru/linguistics1/belt-07.htm> (дата обращения: 15.11.2010)
2. Будаев Э.В. «Могут ли метафоры убивать?»: прагматический аспект политической метафоры // Политическая лингвистика. – 2006. – Вып. 20. – С. 67-74. URL: <http://www.philology.ru/linguistics2/budayev-06.htm> (дата обращения: 15.11.2010)

3. Будаев Э.В., Чудинов А.П. «Метафоры, которыми мы живём»: преобразования прецедентного названия» // Политическая лингвистика. – 2007. – Вып. 2 (22). – С. 99-106. URL: <http://www.philology.ru/linguistics1/budaev-chudinov-07b.htm> (дата обращения: 16.10.2012)
4. Карасик В.И. Языковые ключи. – М.: Гнозис, 2009. 406 с.
5. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живём // Теория метафоры. М., 1990. С. 387-415
6. Чудинов А.П. Политическая лингвистика. М.: Флинта: Наука. – 2007. 256 с.

Сведения об авторе:

Карамова Айгуль Айратовна, доцент кафедры русского языка и литературы, методики преподавания русского языка и литературы филологического факультета Бирского филиала Башкирского государственного университета, кандидат филологических наук, доцент 452450, г. Бирск, ул. Интернациональная, 10, тел. (34784) 45934, e-mail: Kar_AA@mail.ru

UDC 81”373.612.2

Karamova A.A.

METAPHOR AS MEANS OF STRUCTURING THE LINGUISTIC IMAGE OF THE POLITICAL WORLD

The article highlights the phenomenon of political metaphor from the view point of the conceptual theory. The results of metaphor different aspects study (source-sphere and purport-sphere) are defined. Such approach presents metaphor as means of political world image shaping.

Key words. Metaphor, political metaphor, metaphoric model, linguistic image of the political world.

Bibliography:

1. Belt T. Political conviction through metaphorical simulation // Political linguistics. – 2007. – №2 (22). – P 20-25. URL: <http://www.philology.ru/linguistics1/belt-07.htm> (request data: 15.11.2010)
2. Budaev E.V. «Can metaphors kill?»: a pragmatic aspect of political metaphors // Political linguistics. – 2007. – №20. – P. 67-74. URL: <http://www.philology.ru/linguistics2/budayev-06.htm> (request data: 15.11.2010)
3. Budaev E.V., Chudinov A.P. «Metaphors we live by»: the transformation of the case title » // Political linguistics. – 2007. – №2 (22). – P. 99-106. URL: <http://www.philology.ru/linguistics1/budaev-chudinov-07b.htm> (request data: 16.10.2012)
4. Chudinov A.P. Political linguistics. Moscow: Flint: Nauka, 2007. 256 pp.
5. Lakoff J., Johnson M. Metaphors we live by // Theory of metaphor. M., 1990. pp. 387-415
6. Chudinov AP Political linguistics. M. Flint Science. - 2007. 256.